

Why You Should Compete at State and Regional Shooting Tournaments

州や地区の射撃大会に参加すべき理由

Posted by: Vera Koo , September 30, 2015

2015年9月30日 投稿

Competing at the Bianchi Cup is not for the meek and faint hearted. The national event can be very intimidating because of the high number of participants, plus the spectators. The energy is high-powered. Thriving at Bianchi Cup requires consistent practice. It requires proper preparation. It also requires calm nerves. To hone your skills in those areas, I recommend that shooters compete in state and regional tournaments throughout the year, so they will feel at ease when they compete on the big stage at the Bianchi Cup.

ビアンキカップは、臆病者や意気地なしに向いている大会ではありません。この全国的なイベントに、おじけづく人もいるかもしれません。なぜなら、非常に多くの参加者や観客がいるからです。とてもエネルギーに満ちた大会です。ビアンキカップで成功するには、着実な練習が必要です。適切な準備も必要になります。また冷静な心も欠かせません。これらの分野のスキルを磨くために、1年を通じて州や地区の射撃大会に参加することをおすすめします。そうすることで、ビアンキカップの大舞台で競う時にも、平常心でいられることでしょう。

In my 19 years competing at the Bianchi Cup, I have watched as the number of female participants has grown from 8 to as many as 41. Participation also has grown greatly among male shooters. One-third of the shooters at Bianchi this year were new shooters. Unfortunately, participation in state and regional matches hasn't escalated quite the same way.

私は19年に渡りビアンキカップに参加し、女性参加者の数が8人から41人に増えるのを実際に目にしてきました。男性参加者の数も非常に増えました。今年のビアンキカップの参加者の3分の1は、新しい射撃手です。残念なことに、州や地区の大会の参加者は、このような増え方はしていません。

Each year, I will see rookie shooters compete at Bianchi, but then I do not see many of these rookie shooters at the regional tournaments at which I participate.

毎年、私はビアンキカップでルーキーの(初めて参加する)射撃手たちが競うのを見ますが、私が参加する地区大会で、彼らの姿を見かけることはあまりありません。

Shooting in regional matches should be viewed as part of the job description if you want to excel at Bianchi Cup. Regionals are like a testing ground. By participating at these smaller-scale events, you can condition yourself for the national match. Five years ago, I competed in 16 events in one year, and I still compete in multiple events throughout each year.

ビアンキカップで勝ちたいのなら、地区大会での射撃は職務記述書の一部と見なすべきです。地区大会は実験場のようなものです。それらの小規模のイベントに参加することで、全国大会にコンディションを合わせることができます。5年前、私は年間16のイベントで競いました。今でも毎年いくつかの大会に参加しています。



Beautiful red canopies and picnic tables everywhere at the Regional Championship at the Chambersburg Pistol and Rifle Club. (Vera Koo photo)

The regional match at the Chambersburg Pistol and Rifle Club in Chambersburg, Pa., is one of my favorite regional competitions, and I have competed there the past 6 years.

ペンシルベニア州チェンバースバーグにある、チェンバースバーグピストルアンドライフルクラブ (Chambersburg Pistol and Rifle Club)で行われる地区大会は、私が好きな地区大会のひとつで、過去6年間、参加しています。

“You don't get near the prize or the grandeur or the exposure as you do at Bianchi, but it's definitely a training ground,” said George Martin, the match director and club vice president at Chambersburg.

「ビアンキカップのように、受賞者や偉大な人に近づくことができたり、注目を浴びたりすることはありません。ですが、間違いなく訓練の場となります」と、大会ディレクターでクラブ副会長のジョージマーティン(George Martin)氏は言います。

This year, the regional took place on July 18. It was followed the next day by a state match, the Keystone Cup.

今年、この地区大会は7月18日に行われました。その翌日には、州大会キーストーンカップが行われました。

The regional attracts primarily shooters from the Northeast. Competitors from Delaware, Maryland, Virginia, West Virginia, New Jersey and New York have joined the in-state competitors over the years. However, the regional also has attracted shooters from California, Louisiana, Ohio, South Carolina and Canada.

この地区大会には、主に北東部の射撃手たちが参加しています。デラウェア、メリーランド、ヴァージニア、ウェストヴァージニア、ニュージャージー、ニューヨークからの出場者が、何年にも渡り、州内の出場者に加わり参加しています。しかしこの地区大会には、カリフォルニア、ルイジアナ、オハイオ、サウスカロライナ、あるいはカナダからの射撃手たちも参加しています。

The setting at the Chambersburg Pistol and Rifle Club is ideal. The range is set 100 yards off a road in a residential area. The driveway leading up to the range is lined by pine trees and gives you a heart-warming feeling, almost emitting a Christmas vibe. The grounds are made for comfort for the shooters, with canopy-covered picnic tables scattered around.

チェンバースバーグピストルアンドライフルクラブの設定は理想的です。射撃場は、住宅エリアの通りから100ヤード離れて造られています。射撃場への車道は松の並木の心が温まる通りで、クリスマスのような雰囲気も感じられます。グラウンドは射撃手の快適性を考えてつくられており、天蓋の付いたピクニックテーブルがあちこちに設置されています。



Deborah Travis of Packing in Pink. (Vera Koo photo)

『パッキング イン ピンク(Packing in Pink)』のデボラ トラヴィス (写真: ヴェラ クー)

This year, Deborah Travis of Packing in Pink, Annette Evans of Sig, Kirsten Hill and I were the 4 female competitors at the regional.

今年この地区大会に参加した女性は、パッキングインピンク (Packing in Pink)のデボラ トラビス (Deborah Travis)、スイグ (Sig)のアネッテ エヴァンス (Annette Evans)、カースティン ヒル (Kirsten Hill)、そして私の4人でした。

“In the beginning we had no women,” Martin said. “We had 4 this year. That's not bad, because the other regionals that were close, I don't think they get 4. Four is good.”

「初めは女性選手はひとりもいませんでした」と、マーティンは言いました。「今年は4人いました。悪くない数字です。すでに終了した他の地区大会では、4人もいなかったと思います。4人というのは悪くありません」

Eight would be better.

8人だったらもっと良かったでしょう。

This year's regional also featured top pro men's shooters, including Doug Koenig, Carl Bernosky and Kevin Angstadt.

また、今年の地区大会の目玉は、ダグ ケニッグ (Doug Koenig)、カールベルノスキー (Carl Bernosky)、ケヴィン アングスタット (Kevin Angstadt)などのトッププロ射撃手でした。

“If I were a golfer, I would never get to be able to play with Tiger Woods or somebody else like him,” Martin said. “You can rub elbows with the world's best at these regionals.”

「もし私がゴルファーだったら、タイガー ウッズのような選手と一緒にプレーする機会はないでしょう」と、マーティンは言います。「地区大会では、世界最高の射撃手たちと同席することができます」

While rubbing elbows with those top shooters, you can pick their brains, too. These regional events are much more laid back than the Bianchi Cup. Elite shooters are very welcoming toward unseasoned shooters who are looking to learn.

トップレベルの射撃手たちに近づいて、彼らの知恵を借りることもできます。このような地区大会は、ビアンキカップよりもずっとくつろいだ雰囲気です。エリート射撃手たちは、学習意欲のある経験の浅い射撃手たちにとっても友好的です。



Vera Koo with friends and fellow shooters Doug Koenig, Carl Bernosky, Kenny Johnson, George Martin and Kevin Angstadt

男性シューターたちと一緒に。

(左から)ダグ ケニグ、カールベルノスキー、ケニー ジョンソン、ジョージマーティン、ケヴィン アングスタット

Regional events provide an opportunity to find a mentor who can help accelerate your skills and put you on the fast track to succeeding at the Bianchi Cup. Take advantage of the chance to get their advice on equipment or a specific event and gather tips for your stance, grip and strategy. Not all of the advice you receive will work for you, but you can test out the advice you receive and keep what works and discard what does not.

地区大会はあなたのスキルを急速に発達させるのを助けてくれ、ビアンキカップで成功を収める近道にあなたを導くメンターを見つける機会を提供します。用具や具体的なイベントに関するアドバイスをもらう機会や、スタンスやグリップや戦略のコツを得る機会を活用しましょう。得たアドバイスすべてがあなたの役に立つわけではないでしょうが、もらったアドバイスを試して役に立つものを生かして、そうでないものは忘れることができます。

Regional matches offer a setting in which you can approach master shooters and try to latch on as an understudy. If you are coached by a top shooter, progress will come so much faster for you, and you will not find yourself making the kind of mistakes that other novices will.

地区大会はベテラン射撃手に近づき、実地練習としてしっかり理解する機会を提供します。トップの射撃手に習えばずっと早く上達でき、他の初心者のようなミスはしないでしょう。

Also, participating in regionals will help you learn how to properly prepare for various conditions. The more matches you shoot in, the more types of weather you will experience. As such, you will know how your body reacts in various weather and what type of clothing you need to wear to best perform in those situations. You will learn what equipment works best for you. You will figure out a match-day routine that suits you. You will learn the timing of events and get to the point to where your actions become second-nature reflex.

また地区大会への参加は様々なコンディションに対していかに適切に準備するかを学ぶのに役立ちます。多くの大会に参加すればするほど、さまざまな気象条件を経験することになります。そのため、自分の体が天気はどう影響されるか、そしてそれぞれのコンディションで最高のパフォーマンスをするにはどんなウェアが必要かを知ることができます。どの用具が自分にぴったりかを知ることでもできるでしょう。また自分に合った試合日のルーティーンも見つけ出すことができるでしょう。競技のタイミングを学び、あなたのアクションが習性の反射行動となる段階に到達するでしょう。

One of the best aspects of the regional at Chambersburg is it follows the same 4-stage format that you will see at Bianchi by featuring the Practical, Barricade, Mover and Plates events. This is important, because, as Martin noted, "There are not that many places that offer Bianchi-style shooting." Like Bianchi, your scores in those 4 events are tallied for your aggregate score.

チェンバースバーグの地区大会の最もよい点の一つは、ビアンキと同じ、プラクティカル、バリケイド、ムーバー、プレートの4ステージの形をとっていることです。これは重要なことです。というのも、マーティンが言うように、「ビアンキスタイルの射撃を行っている所はそう多くない」からです。ビアンキのように4種目のスコアが集計されて、総スコアとなります。



Sig Sauer's Annette Evans and AJ Stuart chat with another competitor. (Vera Koo photo)

他のシューターと話をする、シグサウアーのアネッテエヴァンスとAJストウアート。

(写真: ヴェラ クー)

“It gives you experience you can take into the Bianchi Cup,” Martin said. “Plus, at registered regional matches, you can set records and you can also get points to get your Distinguished Badge. That's a big thing now. We've got a lot of good shooters. Most everybody that does this for a year or two wants to get distinguished, and you earn so many points based on how high up that you finish.”

「これにより、ビアンキカップを視野に入れた経験ができます」と、マーティンは言います。「加えて公認地区大会では、記録を作ったり、殊勲バッジを手に入れるためのポイントを得ることもできます。これは現在では大切なことです。たくさんの優秀な射撃手があります。1年間または2年間、射撃競技をするほぼ全員が、殊勲バッジを欲しがります。自分(あなた)がどのくらい高いレベルでフィニッシュしたかに基づいて、いかに多くのポイントを獲得したかを証明するために」。

When I started competing in Bianchi Cup, I had little idea what I was doing. I wish I would have known about state and regional matches at that time and honed my skills there.

私がビアンキカップに参加を始めた時、自分が何をしているか良く分かりませんでした。あの頃、州や地区の大会について知っていれば、そこで自分のスキルを磨くことができ、良かったのにとおもいます。

Every match you experience helps prepare you for nationals. After you have put in the work and practice by going to as many matches as you can, you will be rewarded with better results at the Bianchi Cup.

あなたが経験するどの大会も、全国大会への備えとなります。できるだけ多くの大会に参加し経験を積み、練習に時間を費やすことで、ビアンキカップでより良い成績を収めることができるでしょう。